

6



NE/BE: Laat de klei volledig drogen. Droge opdrukszijde naar boven voor 24 uur, draai het dan om en laat de klei nogmaals 24-36 uur drogen.
GB/IE: Allow the clay to dry completely. Dry imprint side up for 24 hours, then turn it over and continue to dry for another 24-36 hours.

DE/AT/CH: Lassen Sie den Ton vollständig durchtrocknen. Trocknen Sie die obere Seite des Abdrucks 24 Stunden, drehen Sie ihn dann um und lassen Sie ihn weitere 24-36 Stunden trocknen.

ES: Deja que la arcilla se seque por completo. Impresión seca hacia arriba durante 24 horas, luego déle la vuelta y continúe seco por otras 24-36 horas.

FR/BE: Laisser l'argile sécher complètement. Sécher l'empreinte vers le haut pendant 24 heures, puis la retourner et continuer à sécher pendant 24 à 36 heures.

ITA: Lascia che l'argilla si asciughi completamente. Asciugare la stampa per 24 ore, quindi capovolgere e continuare ad asciugare per altre 24-36 ore.

SE: Låt leran torka helt. Torka avtryckssidan uppåt i 24 timmar, vänd den sedan och fortsätt att torka i ytterligare 24-36 timmar.

DK: Lad leret tørre helt. Først tørres siden med barnets aftryk i op til 24 timer. Vend former og tørre i yderligere 24-36 timer.

FI: Anna saven kuivua kokonaan. Kuivaa jälkipuoli ylöspäin 24 tuntia, sitten käännä se ja jatka kuivumista vielä 24-36 tuntia.

CZ: Nechte vyschnout. Prvních 24 hodin ponechte schnout otiskem nahoru, poté otočte a nechte schnout dalších 24-36 hodin.

SK: Nechajte vyschnúť. Prvých 24 hodín ponechajte schnúť odtlačkom hore, potom otočte a nechajte schnúť ďalších 24-36 hodín.

SE: Låt leran torka helt. Torka sidan med avtrycket uppåt i 24 timmar, vänd sedan på den och låt leran torka ytterligare 24-36 timmar.

GR: Αφήστε τον πηλό να στεγνώσει εντελώς. Γυρίστε το από την μία πλευρά και αφήστε το να στεγνώσει για 24 ώρες. Μετά γυρίστε και την άλλη πλευρά για να στεγνώσετε για άλλες 24-36 ώρες.

NO: La leiren tørke helt. Tørk trykksiden opp i 24 timer, snu den og la leiren tørke i ytterligere 24-36 timer.

7



NE/BE: Zodra de klei volledig droog is, gebruikt u de dubbelzijdige EVA-sticker om de klei-afdruk in het frame te plaatsen.

GB/IE: Once the clay is completely dry, use the double sided EVA sticker to display it into the frame.

DE/AT/CH: Sobald der Ton ganz trocken ist, kleben Sie den Abdruck mit dem doppelseitigen EVA-Sticker in den Rahmen.

ES: Una vez que la arcilla esté completamente seca, usa la pegatina de EVA de doble cara para mostrarlo en el marco.

FR/BE: Une fois l'argile complètement sèche, utilisez l'autocollant EVA double face l'afficher dans le cadre.

ITA: Una volta che l'argilla è completamente asciutta, usa l'adesivo EVA a doppia faccia per mostrarlo sul telaio.

SE: När leran är helt torr, använd det dubbelsidiga EVA-klistermärket för att fästa den i ramen.

DK: Når leret er helt tørt, skal du bruge et dobbeltsidede EVA-tape, om du vil vise det i en ramme.

FI: Kun savi on täysin kuiva, käytä kaksipuolista EVA-tarraa ja kiinnitä se kehykkeeseen.

CZ: Jakmile je otisk zcela suchý, pomoci oboustranné lepicí pásky otisk nalepte do rámečku.

SK: Keď je odtlačok úplne suchý, pomocou obojstrannej lepiacej pásky odtlačok nalepte do rámečka.

SE: När leran är helt torr, använd den dubbelsidiga EVA-klistermärken för att placera leratrycket i ramen.

GR: Μόλις στεγνώσει τελείως ο πηλός, χρησιμοποιήστε το αυτοκόλλητο EVA διπλής όψης για να εμφανίσετε στο πλαίσιο.

NO: Når leiren er helt tørr, bruker du det dobbeltsidige EVA-klistremerket for å plassere leiretrykket i rammen.



Handleiding

User manual

Anleitung

Manual de usuario

Brugsanvisning

Käyttöohjeet

Användningsmanual

Návod k použití

Návod na použitie

Käyttöopas

Instruktionsmanual

Εγχειρίδιο οδηγιών

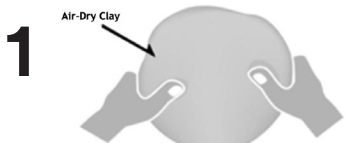
Bruksanvisningen

Xplorys BV

Bijlestaal 17-19
1721 PT Broek op Langedijk
The Netherlands

www.originaldooky.com
Email: info@xplorys.com

Baby Print Triple Frame

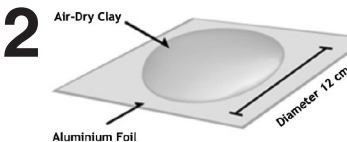


1

NE/BE: Knead de klei 2 of 3 minuten zodat het minder stug wordt. Controleer na het kne/BE:en een voor gebruik of alle luchtbelletjes uit de klei zijn verdwenen.
GB/IE: To make the air dry clay softer to use, knead it for about two or three minutes. Make sure that you remove all the air bubbles for a smooth piece of clay.

DE/AT/CH: Kneten Sie den lufttrocknenden Ton für 2-3 Minuten, damit er weicher wird und Sie besser damit arbeiten können. Achten Sie darauf, dass keine Luftbläschen mehr vorhanden sind, um einen geschmeidigen Ton erhalten.
ES: Para hacer que la arcilla seca al aire sea más suave de usar, amasa durante aproximadamente dos o tres minutos. Asegúrese de eliminar todas las burbujas de aire para obtener una pieza lisa de arcilla.
FR/BE: Pour rendre l'argile sèche à l'air plus douce à utiliser, pétrissez-la pour environ deux ou trois minutes. Assurez-vous d'enlever toutes les bulles d'air pour obtenir un morceau d'argile lisse.
ITA: Per rendere l'argilla asciugata all'aria più morbida da utilizzare, impastare per circa due o tre minuti. Assicurarsi di rimuovere tutte le bolle d'aria per ottenere un pezzo di argilla liscia.
SE: För att göra leran mjukare att använda, knåda den i två till tre minuter. Se till att du tar bort alla luftbubblor för en jämn lera.
DK: Brug en hårtorrer en kort stund for at gøre leret blødere inden du skal bruge det. ælt leret i to til tre minutter. Sørg for at alle luftboblerne er borte.
FI: Pehmennä ilmativistä savea vaivaamalla sitä käsin noin kaksi tai kolme minuuttia. Varmista, että kaikki ilmakuplat ovat poistuneet massasta.

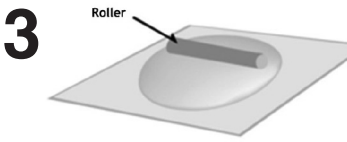
CZ: Pro změkčení hmoty ji cca po dobu 2-3 minut řádně prohnětte. Ujistěte se, že v ní nejsou žádné bubliny.
SK: Pre zmäkčenie hmoty ju cca po dobu 2-3 minút riadne premiešate. Uistite sa, že v nej nie sú žiadne bubliny.
SE: Knåda leran i 2 eller 3 minuter så att den blir mindre stel. Kontrollera efter kne / BE: och före användning om alla luftbubblor har försvunnit från leran
GR: Για να κάνετε τον σκληρό πηλό πιο μαλακό στη χρήση, ζυμώνετε το καλά περίπου δύο ή τρία λεπτά. Βεβαιωθείτε ότι έχετε αφαιρέσει όλων τον αέρα για να είναι λείο πηλό.
NO: Elt leiren i 2 eller 3 minutter slik at den blir mindre stiv. Kontroller etter og før bruk om alle luftbobler har forsvunnet fra leiren.



2

NE/BE: Leg een stuk aluminiumfolie op de tafel. Vorm de klei in een cirkel van ongeveer 12 cm, dikte 6 mm en plaats vervolgens klei op de folie.
GB/IE: Spread a piece of aluminum foil out on the table. Shape the clay into an approximate 12cm circle, thickness 6mm and then place clay onto foil.

DE/AT/CH: Breiten Sie Alufolie auf dem Tisch aus. Formen Sie den Ton zu einer runden ca. 6 mm dicken Platte mit 12 cm Durchmesser und legen Sie den Ton auf die Folie.
ES: Extiende un papel de aluminio sobre la mesa. Dale forma de círculo a la arcilla aproximado de 12 cm, con un grosor de 6mm y luego coloque la arcilla sobre papel de aluminio.
FR/BE: Étaler un morceau de papier d'aluminium sur la table. Façonner l'argile comme un cercle environ 12cm, épaisseur 6 mm, puis placez l'argile sur une feuille.
ITA: Diffondere un foglio di alluminio sul tavolo. Cerchiare l'argilla di circa 12 cm con uno spessore di 6 mm e quindi posizionare l'argilla su un foglio di alluminio.
SE: Lägg en bit aluminiumfolie på bordet. Forma leran till en ca 12 cm stor cirkel, tjocklek 6 mm och placera sedan leran på folien.
DK: Læg et stykke aluminiumsfolie ud på bordet. Form leret til en cirkel på omkring 12 cm, tykkelse 6mm og læg derefter leret på foliet.
FI: Levitä alumiinifolion pala pöydälle. Muotoile savesta noin 12 cm:n kokoinen ympyrä, paksuudeltaan 6 mm ja aseta savi foliolle.
CZ: Na stůl položte fólii. Hmotu vytvarujte do kruhu o průměru cca 12cm a tloušťky 6mm a položte ji na fólii.
SK: Na stól položte fóliu. Hmotu vytvarujte do kruhu s priemerom cca 12cm a hrúbky 6mm a položte ju na fóliu.
SE: Lägg en bit aluminiumfolie på bordet. Form leran till en cirkel på cirka 12 cm, 6 mm tjocklek och lägg sedan leran på folien.
GR: Απλώστε ένα κομμάτι αλουμινόχαρτο στο τραπέζι. Διαμορφώστε τον πηλό σε κύκλο 12 εκατοστών περίπου, πάχους 6mm και μετά τοποθετήστε τον πηλό πάνω στο φύλλο.
NO: Legg et stykke aluminiumsfolie på bordet. Form leiren i en sirkel på ca 12 cm, tykkelse 6 mm, og legg deretter leiren på folien.

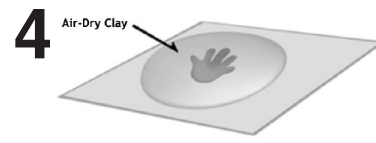


3

NE/BE: Gebruik de roller om de klei glad te strijken.
GB/IE: Gently use the clay spreader to smooth out the clay.
DE/AT/CH: Glätten Sie den Ton vorsichtig mithilfe des Ausrollers.
ES: Use suavemente el esparcidor de arcilla para alisar la arcilla.
FR/BE: Utilisez doucement l'épandeur d'argile pour lisser l'argile.

ITA: Utilizzare delicatamente lo spargitore di argilla per lisciare l'argilla.
SE: Använd försiktigt spateln för att släta ut leran.
DK: Brug forsigtigt lerrullen til at udjævne leret.
FI: Levitä savi varovasti savilevitimellä muotoonsa.

CZ: Válekem opatrně hmotu do hladka rozválejte.
SK: Valčekom opatrne hmotu do hladka rozvafkajte.
SE: Använd kaveln för att släta ut leran.
GR: Χρησιμοποιήστε απαλά το ρολό πηλό για να γίνει λείο.
NO: Bruk rullen til å glatte ut leiren.

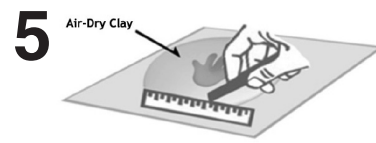


4

NE/BE: Zorg ervoor dat de hand of voet van de baby schoon is voordat u de afdruk maakt. Druk voorzichtig de hand of voet van de baby in de klei. Til de hand of voet voorzichtig uit de mal. Was de hand of voet van de baby onmiddellijk na het maken van de afdruk.
GB/IE: Make sure baby's hand or foot is clean before making the imprint. Carefully press baby's hand or foot into clay. Lift hand or foot out of mold carefully. Wash baby's hand or foot immediately after making the imprint.

DE/AT/CH: Beachten Sie, dass die Hand oder der Fuß des Babys sauber sein müssen, bevor Sie den Abdruck machen. Drücken Sie sanft Babys Hand oder Fuß in den Ton. Heben Sie vorsichtig die Hand oder den Fuß wieder aus dem Abdruck. Waschen Sie sofort Babys Hand oder Fuß, nachdem Sie den Abdruck gemacht haben.
ES: Asegúrese de que la mano o el pie del bebé estén limpios antes de imprimirlos. Cuidadosamente presione la mano o el pie del bebé en la arcilla. Levante la mano o el pie fuera del molde con cuidado. Lave la mano o el pie del bebé inmediatamente después de hacer la impresión.
FR/BE: Assurez-vous que la main ou le pied de bébé est propre avant de faire l'impression. Enfoncez délicatement la main ou le pied de bébé dans l'argile. Soulevez soigneusement la main ou le pied du moule. Lavez la main ou le pied de bébé immédiatement après avoir fait l'empreinte.
ITA: Assicurarsi che la mano o il piede del bambino siano puliti prima di stampare. Premi con attenzione la mano o il piede del bambino nell'argilla. Sollevare con cura la mano o il piede dallo stampo. Lavare immediatamente la mano o il piede del bambino dopo aver fatto l'impressione.

SE: Se till att barnets hand eller fot är ren innan du gör avtrycket. Tryck försiktigt barnets hand eller fot i leran. Ta försiktigt loss handen eller foten ur leran. Tvätta bebisens hand eller fot omedelbart efter att du har gjort avtrycket.
DK: Sørg for, at babyens hånd eller fod er ren, før du laver trykket. Tryk forsigtigt barnets hånd eller fod NE/BE: i leret. Løft hånden eller foden ud forsigtigt ud af leret. Vask babyens hånd eller fod umiddelbart efter aftrykket.
FI: Varmista, että vauvan käsi tai jalka ovat puhtaat ennen jäljen tekemistä. Paina varovasti vauvan käsi tai jalka saveen. Nosta käsi tai jalka ulos massasta huolellisesti. Pese vauvan käsi tai jalka välittömästi painatuksen jälkeen.
CZ: Před tím, než začnete s otiskem, ujistěte se, že dlaň / nožička jsou čisté. Opatrně dlaň / nožičku do hmoty otiskněte. Opatrně nadzvedněte. Ihned po provedení dlaň / nožičku řádně umyjte a vysušte.
SK: Pred tým, ako začnete s odtlačkom, uistite sa, že dlaň / nožička sú čisté. Opatrne dlaň / nožičku do hmoty otláčte. Opatrne nadvihnite. Ihned po vykonaní dlaň / nožičku riadne umyte a vysušte.
SE: Se till att barnets hand eller fot är ren innan du gör avtrycket. Pressa försiktigt in barnets hand eller fot i leran. Lyft försiktigt upp handen eller foten ur formen. Tvätta barnets hand eller fot omedelbart efter avtrycket.
GR: Βεβαιωθείτε ότι το χέρι ή το πόδι του μωρού είναι καθαρό πριν κάνετε το αποτύπωμα. Πιέστε προσεκτικά το χέρι ή το πόδι του μωρού σε πηλό. Σηκώστε προσεκτικά το χέρι ή το πόδι από το καλούπι. Πλύνετε το χέρι ή το πόδι του μωρού αμέσως μετά την αποτύπωση.
NO: Forsikre deg om at babyens hånd eller fot er ren før du lager trykket. Trykk babyens hånd eller fot forsiktig inn i leiren. Løft hånden eller foten forsiktig ut av formen. Vask babyens hånd eller fot umiddelbart etter at du har laget trykket.



5

NE/BE: Gebruik voorzichtig een liniaal en een mes om de klei in de gewenste vorm te snijden.
GB/IE: Carefully use a ruler and a knife to cut the clay to your desired shape.

DE/AT/CH: Schneiden Sie den Ton vorsichtig mit einem Messer und mithilfe eines Lineals in die gewünschte Größe.
ES: Usa con cuidado una regla y un cuchillo para cortar la arcilla a la forma deseada.
FR/BE: Utilisez soigneusement une règle et un couteau pour couper l'argile à la forme désirée.
ITA: Usa con cautela un righello e un coltello per tagliare l'argilla alla forma desiderata.
SE: Använd försiktigt en linjal och en kniv för att skära leran till önskad form.
DK: Brug forsigtigt en linjal og en kniv til at skære lermodellen til den ønskede form.
FI: Käytä viivoitinta ja veistä leikkaamaan savea haluttuun muotoon.
CZ: Pomocí pravítka a nože opatrně hmotu ořízněte do požadovaného tvaru.
SK: Pomocou pravítka a noža opatrne hmotu orežte do požadovaného tvaru.
SE: Använd försiktigt en linjal och kniv för att skära leran i önskad form.
GR: Χρησιμοποιήστε προσεκτικά ένα χάρακα και ένα μαχαίρι για να κόψετε τον πηλό στο επιθυμητό σχήμα.
NO: Bruk forsiktig en linjal og kniv til å skjære leiren i ønsket form.